

俄语教科书

高等学校教材
(供政治经济专业用)

第 一 册

УЧЕБНИК РУССКОГО ЯЗЫКА

中国人民大学俄语教研室编

中国人民大学出版社

高 等 学 校

俄 语 教 科 书

第 一 册

中国人民大学俄语教研室编

(供政治经济专业用)

中国人民大学出版社

高等学校教材
俄 语 教 科 书
第 一 册

中国人民大学俄语教研室编

*

中国人民大学出版社出版
(北京西郊海淀路39号)
中国人民大学出版社印刷厂印刷
(北京鼓楼西大街石桥胡同61号)
新华书店北京发行所发行

*

开本: 850×1168毫米32开 印张: 7.625
1980年12月第1版 1980年12月第1次印刷
册数: 16,100 统一书号: 9011·73
定价: 0.86元

说 明

这本教科书第一册和第二册是于1964年编写和出版的，这次重印时，只在个别地方做了修改。

这两册书是我校俄语基础课阶段使用的教材，以原在中学学过三年俄语的学生为教学对象。

两册书共有24课以及5课复习课，一般需用160左右学时。

书中所包括的语法材料，有些需要教师全部或有重点地进行讲解，有些则只供学生复习和做练习时参考用。教师可根据具体教学情况适当地利用这些材料。

两册书共编选了课文25篇，全部作分析阅读用。每篇课文的篇幅一般为100—300个词左右，供2—4学时用。平均每课时有7—9个左右的新词。

两册书共包括1717个词，其中复现原中学教科书词927个，新出现词790个。

本书的练习包括语法练习和课文作业两部分。练习的数量较多，教师可根据教学需要选用。练习中一般不包括新词，有时出现个别新词，则加注汉语意义，不要求学生作为新词掌握。

限于编者的水平，而且由于是在较长时间以前编写的，本书在内容和编排上一定会存在不少缺点和错误，希望同志们批评指正。

中国人民大学俄语教研室

一九八〇年九月

目 录

УРОК ПЕРВЫЙ	1
复 习: 非重讀元音 о, я, е 的讀音 輔音的清濁变化 前置詞和它后面的詞的連讀 某些輔音音組的讀音	
課 文: Мы учимся в университете	
УРОК ВТОРОЙ	8
复 习: 句子的語調 句中的停頓	
課 文: Поёт народ	
УРОК ТРЕТИЙ	17
复 习: 名詞的变格 名詞各格的主要意义和用法	
課 文: Великий Ленин	
УРОК ЧЕТВЁРТЫЙ	38
复 习: 全尾形容詞的变化和用法 短尾形容詞的构成和用法	
課 文: Китай — наша родина	
УРОК ПЯТЫЙ	51
复 习: 某些代詞的变化和用法	
課 文: Ленинград	
УРОК ШЕСТОЙ	67
复 习: 動詞的变位法 動詞的时	
課 文: Любимый герой Олега Кошевого	
УРОК СЕДЬМОЙ	80
語 法: 詞的构成 動詞的体	
課 文: Возвращение Ленина в Россию	

УРОК ВОСЬМОЙ	93
語 法: 帶 -ся 動詞的意義 動詞的假定式	
課 文: Труд	
УРОК ДЕВЯТЫЙ	104
語 法: 句子的主要成分	
課 文: Великая Октябрьская социалистическая революция	
УРОК ДЕСЯТЫЙ	118
語 法: 句子的次要成分	
課 文: Овладевайте знаниями	
ПОВТОРЕНИЕ. УРОК № 1	133
УРОК ОДИНАДЦАТЫЙ	141
語 法: 句子的同等成分 同等成分的總括語	
課 文: Великий пролетарский писатель	
УРОК ДВЕНАДЦАТЫЙ	152
語 法: 並列複合句和主從複合句 帶補語從屬句的主從複合句 帶定語從屬句的主從複合句	
課 文: В чём наша сила?	
УРОК ТРИНАДЦАТЫЙ	168
語 法: 形動詞的概念 主動形動詞	
課 文: Мужество рождается в борьбе	
УРОК ЧЕТЫРНАДЦАТЫЙ	180
語 法: 被動形動詞 形動詞的短尾形式	
課 文: Первый день Советской республики	
ПОВТОРЕНИЕ. УРОК № 2	195
СЛОВАРЬ	209

УРОК ПЕРВЫЙ

复 习: 非重讀元音 о, я, е 的讀音
輔音的清濁变化
前置詞和它后面的詞的連讀
某些輔音音組的讀音
課 文: Мы учимся в университете

I. 非重讀元音 о, я, е 的讀音 (Произношение безударных гласных о, я, е)

1. 元音 о 在非重讀音节中讀成短而弱的 а 音, 例如:
Окно́ (窗), доска́ (黑板), сло́во (詞), го́род (城市).
2. 元音 я, е 在非重讀音节中讀成近似 и 的音, 例如:
Язы́к (語言), ме́сяц (月), весна́ (春天), университе́т (大學).
非重讀元音 я, е 在詞尾时, 仍讀成輕微的 я, е 音, 例如:
Вре́мя (時間), неде́ля (周), по́ле (田地), задáние (任务).

II. 輔音的清濁变化 (Оглушение и озвончение согласных)

俄語中有六对相对应的濁輔音和清輔音:

濁輔音:	б	в	г	д	ж	з
清輔音:	п	ф	к	т	ш	с

在一定条件下, 这些濁輔音要讀成相应的清輔音, 或清輔音要讀成相应的濁輔音:

1. 濁輔音在詞的末尾或者在清輔音之前时, 要讀成相应的清輔音, 例如:

Наро́д [наро́т] (人民), друг [дру́к] (朋友); всю́ду [фсю́ду] (到处), пло́щадка [площа́тка] (場); во́ждь [вошть] (領袖).

2. 清輔音在上述濁輔音(в 除外)之前時,要讀成相應的濁輔音,例如:
Сде́лать [зде́лать] (做完), отда́ть [одда́ть] (貢獻).

III. 前置詞和它后面的詞的連讀 (Слитное чтение предлога с последующим словом)

前置詞必須和它后面的詞連讀。這時也可能有輔音的清濁變化和元音弱化的現象。例如:

- в университе́те [вуниверсите́те] (在大學里)
в стране́ [фстране́] (在國內)
о труде́ [атруде́] (關於勞動)
из учебника́ [изуче́бника] (從教科書中)
из ко́мнаты [искóмнаты] (從房間里)
с бра́том [збра́том] (同兄弟)

IV. 某些輔音音組的讀音 (Произношение некоторых сочетаний согласных)

1. 輔音組 дс, тс 在某些情況下讀成 ц, 例如:
Горо́дско́й [гороцко́й] (城市的), бога́тство [бога́цтво] (財富).
2. 輔音組 сч 讀成 щ, 例如:
Сча́стье [ща́стье] (幸福), счита́ть [щита́ть] (認為).
3. 在輔音組 здн, стн, стл 中, д, т 不發音, 例如:
Пра́здник [пра́зник] (節日), изве́стный [изве́сный] (著名的), счастли́вый [счасли́вый] (幸福的).
4. 在某些詞中,有的輔音不發音, 例如:
Со́лнце [со́нце] (太陽), се́рдце [се́рце] (心), здра́вствуйте [здра́вствуйте] (您好), чу́ство [чу́ство] (感情).
5. 動詞的末尾 -ться, -тся 讀成 ца, 例如:
Учи́ться [учи́цца] (學習), начина́ется [начина́ецца] (開始).

6. 在 что (什么), что́бы (为了) 等詞中, 音組 **чт** 讀成 **шт** (што, што́бы).

Упражнения

1. Произнесите сочетания звуков и словá. 讀音組和單詞.
 - 1) бы — бэ, вы — вэ, мы — мэ, ты — тэ, цы — цэ
Зубы, высокий, новый, любимый, чистый, эпоха, бра.
 - 2) на — ла, но — ло, ну — лу, ны — лы, не — ле
Снова, сначала, район, светлый, полный, стол.
 - 3) ла — ра, ло — ро, лу — ру, лы — ры, ле — ре
Сила, луна, каникулы, брат, страна, урбк, верный, пример.
 - 4) фа — ва, фо — во, фу — ву, фи — ви, фе — ве
Фабрика, физика, фронт, важный, вот, время.
 - 5) са — ша, со — шо, су — шу
Сам, высокий, сумка, нас, вас, душа, школа, наш, ваш.
 - 6) за — жа, зо — жо, зу — жу
Задача, база, жаркий, журнал, каждый, дружный.
 - 7) ца — ча, цо — чо, цу — чу
Улица, пятница, час, скачок, врач.
2. Произнесите сочетания звуков и словá. 讀音組和單詞.
 - 1) ал — аль, ам — амь, ан — ань, ас — ась, ат — ать, ар — арь
Июль, сильный, июнь, деньги, весь, письмо, мать, петь.
 - 2) дя, дё, дю, де, ди; тя, тё, тю, те, ти
Дядя, где, люди, родина, тётя, текст, уйти.
3. Прочитайте словá. Обратите внимание, что звуки **ч, щ** всегда мягкие, а **ж, ш, ц** всегда твёрдые. 讀單詞, 注意 **ч, щ** 总是要讀成軟音, **ж, ш, ц** 总是要讀成硬音.
 - 1) Луч, ночь; наш, лишь.
 - 2) Учёба, скачок, защищать.

3) **Жёлтый, жаркий, уже, жить, жизнь.**

Машина, широкий, приглашать, шесть.

Цель, цех, принцип.

4. Прочитайте слова. Объясните произношение безударных гласных. 讀單詞, 說明非重讀元音字母的讀法。

1) **Основа, война, восток, спасибо, отлично, выполнить, молодой.**

2) **Язык, январь, тысяча.**

Герой, весна, генеральный, человек, человечество.

3) **Имя, линия, история, песня.**

Поле, знание, событие.

5. Прочитайте слова. Обратите внимание на оглушение и озвончение согласных. 讀單詞, 注意輔音的清化和濁化。

1) **Народ, труд, друг, шаг, раз, собор, зуб, клуб, против, нож.**

2) **Встать, завтра, второй, площадка, общество, идти.**

3) **Сделать, экзамен, отдать, отдыхать.**

4) **Кровь, тетрадь, молодежь, вождь, дождь.**

6. Прочитайте слова, имея в виду, что глухие согласные перед в не озвончаются. 讀單詞, 注意清輔音在濁輔音 в 之前仍然讀成清輔音。

Свой, свобода, твой, отвечать, строительство.

7. Прочитайте слова и словосочетания. Объясните чтение выделенных букв. 讀單詞和詞組, 說明黑體字母的讀法。

Детский — детский дом, детские годы.

Счастье — большое счастье, счастье трудящихся.

Счастливый — счастливая жизнь, счастливого пути.

8. Прочитайте слова, имея в виду, что выделенные буквы в этих словах не читаются. 讀單詞, 注意这些詞中的黑體字母不发音。

Сердце, солнце, чувствовать, здравствуйте.

9. Прочита́йте слова́, обрати́те внима́ние на произноше́ние
-тьс́я, -тс́я. 讀單詞, 注意 -тьс́я, -тс́я 的讀法。

Учи́ться — учи́тся, учи́тся.

Занима́ться — занима́ется, занима́ются.

Труди́ться — труди́тся, труди́тся.

Боро́ться — боро́тся, боро́ются.

10. Прочита́йте словосочета́ния, обрати́те внима́ние, что предло́г с последующим существи́тельным произно́сится слитно.

讀詞組, 注意前置詞要和名詞連讀。

1) В университе́те, в октябре́, с уро́ка, в стране́.

2) О жи́зни, по всей стране́, под руково́дством па́ртии, об уче́бе, до освобо́ждения, ко мне́, со мной, обо мне́.

ЧТЕНИЕ

Словарь

1. поступи́ть, -уплю́, -у́пишь, -у́пят [完] (во что, на что) 进入, 加入
2. студенче́ский, -ая, -ое, -ие [形] 大學生的
3. аудито́рия, -и; -и, -й [阴] (大學) 教室
4. преподава́тель, -я; -и, -ей [阳] (大學) 教員
5. разли́чный, -ая, -ое, -ые [形] 不同的, 各种各样的
6. бтрасль, -и; -и, -ей [阴] 部門
7. усло́вие, -я; -я, -й [中] 条件
8. возлага́ть, -аю́, -ае́шь, -аю́т [未] (что на кого-что) 寄托, 使担負
9. наде́жда, -ы; -ы, наде́жд [阴] 希望, 期望
10. оправда́ть, -аю́, -ае́шь, -аю́т [完] (кого-что) ①証明正确; ②不辜負
11. иди́ейно-политиче́ский, -ая, -ое, -ие [形] 思想政治的

Словосочетание

возлага́ть наде́жды (на кого-что)

把希望寄托在…上, 对…寄予希望

МЫ УЧИМСЯ В УНИВЕРСИТЕТЕ

Мы поступили в университет. Началась наша студенческая жизнь.

Как прекрасен наш университет!

Вот чистые и светлые аудитории. Здесь с нами занимаются опытные преподаватели. В библиотеке университета много книг по различным отраслям знаний. Какие замечательные условия созданы для учёбы!

Каждый из нас отлично знает, что партия и народ возлагают на нас большие надежды. И мы должны оправдать эти надежды. Мы будем упорно учиться и непрерывно повышать свой идейно-политический уровень. После окончания университета мы отдадим все свои силы и знания великому делу социалистического строительства нашей родины.

Пояснение к тексту

課文第三段 «В библиотеке университета много книг по различным отраслям знаний» (“在大学图书馆里有很多有关各种知识的书籍”)一句中, 前置詞 по 表示“关于…”, “在…方面”的意思。例如: знания по истории (历史知識), занятия по русскому языку (俄語課)。

Задания по тексту

1. Прочитайте вслух третий абзац данного текста. Обратите внимание на слитное произношение предлога с последующим существительным. 朗讀課文的第三段, 注意前置詞和它后面的名詞的連讀。
2. Прочитайте вслух четвёртый абзац данного текста. Обратите внимание на произношение безударных гласных. 朗讀課文第四段, 注意非重讀元音字母的讀法。
3. Правильно и чисто перепишите четвёртый абзац. Обратите

внимáние на слитное написáние букв л, м, я с други́ми б́ук-
вами в слова́х. 正确、整齐地抄写課文的第四段, 注意字母 л, м, я 在
詞中和其他字母的連写。

4. Прочита́йте и запо́мните сле́дующие словосочета́ния. 讀并記
住下列詞組。

поступи́ть в университе́т

进入大学

студе́нская жизнь

大學生的生活

кни́ги по разли́чным о́траслям зна́ний

有关各种知識的書籍

возлага́ть наде́жды (на кого-что)

对…寄予希望

оправда́ть наде́жды

不辜負希望

повыша́ть иде́йно-политический у́ровень

提高思想政治水平

5. Повтори́те сле́дующие слова́. 复习下列單詞。

Везде́, всю́ду, рассказы́вать, героический, пе́сня, це́ль.

* * *

1. Откро́йте кни́ги на пятой страни́це.

請打开书, 翻到第五頁。

2. Чита́йте хóром.

大家一起讀。

3. Обрати́те внимáние на ударе́ние.

注意重音。

4. Прочита́йте пе́рвый абза́ц те́кста.

請讀課文的第一段。

5. Переведи́те на кита́йский язы́к.

請譯成漢語。

УРОК ВТОРОЙ

复	习：句子的語調
	句中的停頓
課	文：Поёт народ

Словарь

1. студѐнт, -а; -ы, -ов [阳]

大学生

2. курс, -а; -ы, -ов [阳]

① (大学) 年級; ②課程, 教程

3. лекция, -и; -и, -й [阴]

① (大学) 講課; ②講演

I. 句子的語調 (Интонация предложений)

讀句子的时候, 要有正确的語調。語調对于表达句子的意思有很重要的作用。音調在什么地方提高或降低、哪一个詞重讀或輕讀、在什么地方停頓以及停頓的长短都要根据句子的結構和內容来确定。

不同类型的句子有不同的語調。

簡單句的語調

1. 陈述句的語調

讀陈述句时, 音調一般是逐漸提高, 到句尾逐漸降低。

例: Он работает.

他在工作。

Мы студѐнты пѐрвого кўrsa.

我們是一年級大学生。

2. 疑問句的語調

1) 如果疑問句中有疑問詞(通常在句首), 讀时在疑問詞上音調提高, 到句尾音調降低。

例: Куда вы идёте?

您到哪儿去?

В какой аудитории мы сегодня занимаемся?

我們今天在哪个教室上課?

2) 如果疑問句中沒有疑問詞, 讀時在要求回答的詞上音調要提高。

例: Это ваша книга?

這是您的書嗎?

(回答: “Да, моя” 或 “Нет, не моя”.)

Вы учитесь на первом курсе?

您是在一年級學習嗎?

(回答: “Да, на первом” 或 “Нет, на втором курсе”.)

Вы идёте на занятия?

您是上課去嗎?

(回答: “Да, на занятия” 或 “Нет, не на занятия”.)

3. 祈使句的語調

讀表示命令的祈使句時, 音調通常要高, 要讀得強一些, 音調最高的地方是在謂語或其他表示中心意思的詞上。

例: Прочитайте этот текст.

讀這一篇課文。

Слушайте внимательно!

再注意一點聽!

讀表示請求、勸告等的祈使句時, 音調則低一些。

例: Дайте мне словарь.

請把辭典遞給我。

Пойдём скорее.

我們快點去吧。

4. 感叹句的語調

讀感叹句时，音調要比讀陈述句高，而比讀疑問句低，直接表示感情的詞的重音要長，音調的降低要急劇。讀这种句子，要根据句子的意思带有这种或那种强烈的感情。

例：Как прекрасен наш университет!

我們的大学多么好啊！

Какая интересная эта книга!

这本书多么有趣啊！

复合句的語調

讀复合句时，在其中各简单句之間一般要有較短的停頓，停頓前音調要有不同程度的提高，而到整个复合句的末尾音調則显著降低。

例：Преподаватель читает лекцию, | студенты внимательно слушают.

教員讲课，学生注意地听讲。

Задание было трудное, | но мы выполнили его.

任务很困难，但是我们把它完成了。

Мы должны старательно учиться, | чтобы оправдать надежды партии и народа.

我們應該努力学习，以便不辜负党和人民的期望。

II. 句中的停頓 (Паузы в предложении)

朗讀时，除了在句子与句子之間要作明显的停頓之外，还要把每一个句子（一般是比較扩展的句子）根据其中的詞在意义上的联系分作几小段来讀（有时，一小段只包括一个詞），在一小段和另一小段之間要作較短的停頓，而且通常要把一小段中的最后一个詞的重音讀得稍强一些，音調稍高一些。

例：Китайский народ | строит социализм.

中国人民正在建設社会主义。

Коммунистическая партия | ведёт наш народ | от победы
к победе.

共产党领导我国人民由胜利走向胜利。

〔注〕在划分小段的时候，可以参考下列几点：

1. 讀扩展句时，一般要把主語及說明主語的詞作为一小段而和謂語分开讀。

讀非扩展句时，在通常情况下主語和謂語可不开讀。

例：Производственный план завода | выполнен досрочно.

工厂的生产计划已提前完成。

Он читает.

他在讀書。

2. 狀語在句首，而后面是主語时，狀語一般要和主語分开讀。

例：Завтра | мы будем слушать доклад.

明天我們听报告。

3. 謂語和紧跟在它后面的补語一般不开讀，除非特別強調补語。

例：Студенты | читают газету.

學生們在讀报。

4. 在句中有标点符号的地方，常常要做停顿。

例：Мы любим свою родину, | свой народ.

我們愛祖国，愛人民。

Пекин | — наша столица.

北京是我們的首都。

Упражнения

1. Прочитайте диалог, объясните, на каком слове в вопросительных предложениях надо повышать тон. 讀對話，說明在疑問句的哪一個詞上要提高音調。

— Когда у вас начинаются занятия?

— В восемь часов утра.

— Какие занятия будут у вас сегодня?

— Сегодня будет русский язык и лекция по истории.

2. Прочитайте следующие вопросительные предложения с правильной интонацией в зависимости от ответов. 參照答語正确地讀下列疑問句。